

# Syubiso RICH REFINING SERUM

ご使用方法 / Directions / 使用方法



## 1 セラムをお肌にやさしく塗ります

- …セラムを付属のスパチュラで1~2g手にとり、お肌になじませます。
- イラストのように指先で円を描きながらお肌全体にやさしく塗りましょう。
- ※鏡を見ながらおこないましょう。
- ※優しくおこなうとお肌を傷めますので注意しましょう。
- ※シュンピソウ化粧水やシュンピソウ美容液でお肌を整えてからお使いください。

付属  
スパチュラ  
1杯  
2g

Apply the serum to your skin.

...To apply the serum, put 1 to 2g in the palm of your hand, using the spatula provided.

Then, using your fingertips, gently apply the serum all over your skin in outward circular motions, as shown in the picture.

※Use a mirror when you apply the serum.

※Be careful not to apply the serum roughly, as you may damage your skin.

※To prepare your skin, it's best to apply the Syubiso Lotion and Syubiso Essence before using the serum.

将保湿紧致霜均匀轻柔涂抹于您的肌肤上

…首先, 使用配套的挖勺取出1g至2g保湿紧致霜涂抹到面部肌肤后, 用手指按照图片所显示的方向打圈按摩, 将紧致霜温柔地涂抹至全部面部肌肤。

※请照着镜子进行整个面部护理。

※护理时, 请注意不要用力揉搓, 以避免拉扯对肌肤造成伤害。

※请用Syubiso化妆水或者美容液为肌肤打造好良好环境后, 再使用本品。



## 2 浸透\*するまで肌を包み込みます

- …お肌につけたセラムが浸透するイメージで、
- イラストのようにお肌全体を1~2回程度やさしく顔を包み込みます。

The Serum begins to penetrate \* your skin.

...As you place hands onto your skin, as shown in the picture, the serum will be able to penetrate \* effectively.

Repeat this motion once or twice, until the serum has been absorbed.

让保湿紧致霜轻柔呵护渗透\*您的肌肤

…如图所示, 请用双手轻轻地捂住面部, 让紧致霜有效地渗透\*肌肤, 轻柔重复这个动作一次至两次, 直到紧致霜渗透肌肤。

※角質層へ浸透 ※penetration into the stratum corneum ※有效渗透进皮肤深层

## リッチリファインングセラムについて

- アルペンローズ幹細胞や天然由来成分を配合し美肌をサポートします。• 肌荒れを防ぎしっとりなめらかなお肌を保つセラムです。
- 乾燥からくるしわを予防しエイジングケアをサポートします。• シュンピソウ化粧水やシュンピソウ美容液でお肌を整えてからご使用ください。
- 朝晩お使いいただけます。• お肌にやさしい処方のため、敏感肌へもお使いいただけます。

## ご使用上の注意

- 高温多湿直射日光を避け保管してください。• 目に入ったときは洗い流してください。• お肌にやさしい処方のため必ずスパチュラをお使いいただき、使用後はしっかりキャップを締めてください。
- お肌に合わない場合や、使用中に赤味、はれ、かゆみ、刺激、色抜け(白斑等)や黒ずみ等の異常があらわれた場合、また使用したお肌に直射日光があたって上記のような異常があらわれた場合は、使用を中止し皮膚科専門医等にご相談されることをおすすめします。

## About Rich Refining Serum

- A combination of alpenrose, stem cells and natural extract help you to achieve beautiful skin. • This product is a serum used to prevent skin problems and keep skin smooth, moisturized and beautiful.
- To prepare your skin, it's best to apply the Syubiso Lotion and Syubiso Essence before using the serum. • You can use this serum both morning and night.
- Due to its gentle formula, this product is suitable for sensitive skin.

## Warnings

- Keep away from direct sunlight, high temperatures and humidity.
- This product contains preservatives, so to avoid contamination, always apply using the application spatula provided.
- If product comes into contact with eyes or any irritation occurs, rinse the area well with water and discontinue use.

## 关于保湿紧致霜

- 本品配合天然美肤成分, 以及高山玫瑰杜鹃花的高浓度干细胞提取物。• 有效防止肌肤变粗糙, 让肌肤变得更加润滑美丽。
- 请用Syubiso化妆水或者美容液为肌肤打造好良好环境后, 再使用本品。• 本品早晚都可使用, 成分温和无刺激, 敏感肌肤也可使用。

## 使用中的注意事项

- 请不要在高温多湿的场所以及日光直接照射的地方保管。• 如本品误入眼睛, 请用清水冲洗。
- 本品成分温和, 请使用附面膜霜挖勺, 使用后务必把盖子盖紧。• 过敏测试已通过, 但如果您在使用时, 皮肤出现不适应的情况, 请停止使用本品。